



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 30 oktober 2019

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: **51.170/II/PF**

**Betreft:** klacht van een Franstalige burger tegen de gemeente Voeren betreffende het versturen van oproepingsbrieven voor de verkiezingen in het Frans maar met de vermelding “Duplicata”.

Mijnheer de Burgemeester,

In zitting van 24 oktober 2019, onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren tegen deze gemeente betreffende het versturen van oproepingsbrieven voor de verkiezingen van 26 mei 2019, die wel in het Frans werden opgesteld maar met de vermelding “*Duplicata*”.

Op onze brieven van 1 juli 2019 en 1 augustus 2019, waarin om uw standpunt ten aanzien van deze klacht werd gevraagd, hebt u in uw brief van 11 september 2019 het volgende geantwoord :

“ (...)”

Ter inleiding verwijst ik naar artikel 53 van het Kiesdecreet.

Art. 53. Kiezers die hun oproepingsbrief niet hebben ontvangen of niet meer in bezit hebben, kunnen op het gemeentesecretariaat een duplicaat afhalen tot 12 uur ’s middags op de dag van de stemming. Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht, vermeld in artikel 51.

De vermelding duplicaat (duplicata in het Frans) is een verplichte melding.

Vermits ik geacht word de wetten en decreten na te leven en te doen toepassen zal ik sowieso geen gevolg kunnen geven aan welke tussenkomst van de VCT dan ook.

Graag de volgende uitleg.

1. Ik voerde namens de wetgever de inhoud van een wet uit die niet geïnterpreteerd kan worden. Dat geldt dus zowel voor mezelf als voor elke instantie die (al dan niet volgens de Raad van State of de wetgever) geen recht kan spreken en zodoende ook niet over de bevoegdheid beschikt om een interpretatie te geven aan wetten en decreten.

2. Een kiesgerechtigde die zijn kaart verliest of inlevert om welke reden dan ook, is vanaf dat moment niet meer in het bezit van een oproepkaart.
3. Bij verlies, niet ontvangst van een oproepbrief, of zoals artikel 53 van het Kiesdecreet het vermeldt “niet meer in het bezit is” dient een dubbel afgeleverd te worden, hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans.

Ook Nederlandstaligen die in dezelfde situatie verkeren krijgen dus een duplicaat. Het woord duplicaat geeft immers aan dat de 1ste kaart uit het systeem werd gehaald en de facto niet meer bestaat.

De inlevering op basis van de wijziging van taal houdt dus wel degelijk in dat de 1ste (i.c. de Nederlandstalige) oproepkaart niet meer bestaat en dat er een dubbel wordt afgeleverd.

De Franstalige kaart is niet zomaar een loutere vertaling ! Ze is wel degelijk een vertaald dubbel van een niet meer beschikbare kaart. Dat dient dus zoals in het Nederlands ook in het Frans te worden vermeld.

4. De voorzitters van de stembureaus moeten kunnen controleren om frauduleus gebruik uit te sluiten. Neem de casus “verlies”.

Indien iemand zomaar een tweede kaart zonder de vermelding “duplicata” (duplicaat voor Nederlandstaligen) zou kunnen krijgen, dan zou hij/zij zonder controle zowel in Aubel als in Voeren kunnen stemmen voor beide gelijkgeschakelde parlementen. Dat is echter uitgesloten door de wetgever. Een duplicaat moet dus aantonen dat er geen andere kaart gebruikt kan worden.

5. Uit de logica volgt dat door de keuze van de taal ook het woord “duplicaat” of “duplicata” gebruikt dient te worden.
6. Indien deze vermelding niet gebruikt zou mogen worden in het Frans, dan zou dit eveneens een manifeste ongelijkheid inhouden tegenover de Nederlandstaligen die deze melding wel verplicht op hun brief moeten hebben staan. Het gelijkheidsbeginsel zou geschonden worden.

Alles wijst er dus op dat de klager een verkeerde interpretatie geeft aan zijn aanvraag voor een vertaalde oproepkaart. Het uitgangspunt dat dit zijn 1<sup>ste</sup> en enige kaart is, is manifest fout.

Zijn klacht dient ontvankelijk doch ongegrond verklaard te worden.”

\*  
\*                      \*

De klacht betreft geen aangelegenheid betreffende het taalgebruik in bestuurszaken en bijgevolg resorteert de vermelding van het Franse woord ‘Duplicata’ niet onder het

toepassingsgebied van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De VCT acht zichzelf ter zake onbevoegd.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,